



ПРАКТИКУМ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ГАЛУЗЕВОГО ПЕРЕКЛАДУ

Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	<i>Другий (магістерський)</i>
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	В 11 Філологія (за спеціалізаціями)
Освітня програма	Галузевий переклад: англійська та друга західноєвропейська мови, перша – німецька Галузевий переклад: англійська та друга західноєвропейська мови, перша – французька
Статус дисципліни	обов'язкова
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	1 курс, осінній семестр
Обсяг дисципліни	5 кредитів ЄКТС / 150 годин (60 аудиторні години, 90 годин СРС)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	Екзамен / модульна контрольна робота
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ViewSchedule.aspx?v=a279a476-584e-453c-a328-699604036799
Мова викладання	англійська
Інформація про керівника курсу/ викладачів	к. філол. н., доц. каф. ТППАМ, Крикніцька Ірина Олександрівна
Розміщення курсу	Матеріали розміщено на відповідних сторінках викладачів в Електронному Кампусі, та у Google Classroom

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет та результати навчання

Дисципліна «Практикум з англійської мови та галузевого перекладу» належить до обов'язкових компонентів циклу професійної підготовки. Основною **метою** дисципліни «Практикум з англійської мови та галузевого перекладу» є формування англійської комунікативної компетентності на рівні, достатньому для успішної міжкультурної взаємодії й досягнення цілей спілкування у професійному, навчальному, особистісному контекстах та формування у студентів навичок письмового та усного послідовного

перекладу фахових текстів різних галузей з англійської мови на українську, комунікація іноземною мовою на фахові теми. **Предметом** вивчення дисципліни «Практикум з англійської мови та галузевого перекладу» є сукупність мовних, мовленнєвих, соціокультурних знань, вмінь та навичок, необхідних для формування англомовної комунікативної компетентності та письмовий/усний переклад фахових текстів різних галузей з англійської мови на українську, комунікація іноземною мовою на фахові теми.

Дисципліна спрямована на формування таких загальних та фахових компетентностей:

ЗК 03: Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 04: Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 06: Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ЗК 08: Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 10: Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ФК 06: Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.

ФК 08: Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.

ФК 09: Здатність ефективно здійснювати професійну та наукову діяльність шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.

ФК 10: Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.

ФК 11: Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.

ФК 12: Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.

ФК 13: Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог.

Силабус освітнього компонента «Практикум з англійської мови та галузевого перекладу» розроблений на основі принципу студентоцентризму, що дозволяє передбачити необхідні навчальні завдання та активності, які потрібні студентам для досягнення очікуваних результатів навчання, та набуття необхідного досвіду. Особлива увага приділяється принципу заохочення студентів до активного навчання, у відповідності з яким студенти мають працювати над практичними перекладацькими завданнями, які дозволять в подальшому вирішувати реальні проблеми та завдання.

Програмні результати навчання. У результаті вивчення освітнього компонента «Практикум з англійської мови та галузевого перекладу» студенти зможуть:

ПРН 01: Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 02: Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової й усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.

ПРН 03: Застосовувати сучасні методики й технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.

ПРН 06: Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10: Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН 12: Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 14: Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 16: Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 18: Розробляти і застосовувати перекладацькі стратегії у різних видах галузевого перекладу.

ПРН 19: Дотримуватися етичного кодексу перекладацької діяльності.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент належить до циклу професійної підготовки. Обов'язковими передумовами для вивчення дисципліни є володіння англійською мовою на рівні B2+/C1.3а структурно-логічною схемою програми підготовки фахівця освітній компонент ґрунтується та взаємопов'язаний зі знаннями та вміннями, якими студенти оволодівають у процесі засвоєння таких навчальних дисциплін, як "Теорія перекладу" і "Термінологія сталого розвитку". Постреквізитом освітнього компонента «Практикум з англійської мови та галузевого перекладу» є освітні компоненти «Перекладацької практики».

3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Всього		Розподіл навчального часу та видами занять		Контрольні заходи	
	кредитів	годин	практичні	СРС	МКР	Семестрова атестація
Денна	5	150	60	90	1	Екзамен

Тематичний план освітнього компонента

Розділ 1. Creativity / Творчість.

Практика перекладу текстів освітньої галузі

Тема 1.1. Do schools kill creativity? / Чи вбивають школи творчий потенціал?

Тема 1.2. What've you been up to? Creativity survey / Що нового? Дослідження креативності.

Тема 1.3. How talent thrives / Як розвивається талант.

Тема 1.4. It's not really my thing / Це не зовсім моє.

Розділ 2. Hopes and Fears / Сподівання і страхи. Практика перекладу текстів з психології.

Тема 2.1. Why I live in mortal dread of public speaking / Чому я смертельно боюся виступати на публіці

Тема 2.2. Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст?

Тема 2.3. Expanding your horizons / Розширення горизонтів

Тема 2.4. Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок

Розділ 3. Perception / Особливості сприйняття. Практика перекладу текстів в сфері маркетингу.

Тема 3.1. The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу

Тема 3.2. Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю

Тема 3.3. Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет

Тема 3.4. Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці

Розділ 4. Human Interaction / Людська взаємодія. Практика перекладу текстів в сфері комунікації.

Тема 4.1. Your body language shapes who you are.

Тема 4.2. How we communicate.

Тема 4.3. Negotiate better.

Тема 4.4. Is that what you meant?

Розділ 5. Economic Resources / Економічні ресурси. Практика перекладу в сфері екології.

Тема 5.1. The magic washing machine.

Тема 5.2. Energy-hungry world.

Тема 5.3. Land for All.

Тема 5.4. I can well believe that.

Розділ 6. Perception / Особливості сприйняття. Практика перекладу текстів з дизайну.

Тема 6.1. Magical houses, made of bamboo.

Тема 6.2. Get someone else to do it.

Тема 6.3. Better by design.

Тема 6.4. Common sense.

Розділ 7. Same but different / Однакові, проте різні. Практика перекладу текстів суспільно-політичної галузі.

Тема 7.1. The danger of a single story.

Тема 7.2. No better, no worse.

Тема 7.3. Why more is less.

4. Навчальні матеріали та ресурси

Базова література:

1. Dummett P. Keynote Proficient (Student's Book) / Paul Dummett, Helen Stephenson, Lewis Lansford. – National Geographic Learning, 2017. – 191 p.

2. Hird J. Keynote Proficient (Workbook) / John Hird, Paul Dummett, Mike Harrison, Sandy Millin. – National Geographic Learning, 2017. – 152 p.

3. Єнчева Г. Г. Теорія і практика перекладу : навч. посіб. для студентів спец. 035 "Філологія" / Єнчева Г. Г., Сітко А. В., Буданова Л. Г. - Вінниця : Нова Книга, 2023. - 295 с. : іл. - Текст англ. - Бібліогр.: с. 295.

Додаткова література:

1. Гудманян А. Г., Єнчева Г. Г., Струк І. В. Галузовий лексикон. Практика перекладу галузевої літератури. – К. : НАУ, 2021. – 64 с
2. Fluent English Vocabulary / Complete Edition: Important Words, Phrasal Verbs, and Idioms You Should Know to Write and Speak English Fluently. – Premier English Learning Publishing, 2022
3. Hewings M. Advance Grammer in Use 4th edition / M. Hewings. – Cambridge University Press, 2023.
4. Meyers A. Longman Academic Writing Series 5: Essays to Research Papers / Alan Meyers. – Pearson, 2020
5. Тагільцева, Яніна, автор. Переклад різногалузових текстів : навчально-методичний посібник / Яніна Тагільцева, Леся Матвієнко ; Міністерство освіти і науки України, Полтавський державний аграрний університет, Кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін. - Київ : Видавництво Ліра-К, 2024. - 135

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

№ п/з	Зміст навчального матеріалу	Аудиторні години	СРС
1	Розділ 1. Creativity / Творчість Тема 1.1. Do schools kill creativity? / Чи вбивають школи творчий потенціал? Тематичне обговорення. Перегляд та переклад відео TED. Використання гумору у промовах. Розвиток навичок усного мовлення. Розвиток критичного мислення. Talk Сера Кена Робінсона на тему «Чи вбивають школи творчий потенціал?». Опрацювання нових ЛО. СРС. WB, р. 4-5. Підготовка усної доповіді на задану тему. SB, ex. 15, р. 11.	2	2
2	Тема 1.2. What've you been up to? Creativity survey / Що нового? Дослідження креативності. Граматика Indefinite and Definite times, заповнення пропусків у реченнях, переклад граматичних конструкцій засобами української мови. Висловлення для презентації та обговорення статистичних даних. СРС. WB, р. 6-8.	2	2
3	Тема 1.3. How talent thrives / Як розвивається таланти. Читання та переклад тексту "What I Talk about when I talk about running". Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Тематичне обговорення. СРС. WB, pp. 8-9.	2	2
4	Засоби досягнення адекватного перекладу.	2	2
5	Практика перекладу текстів освітньої галузі.	2	2
6	Тема 1.4. It's not really my thing / Це не зовсім моє. Розвиток навичок аудіювання. ЛО для опису талантив та вподобань. Навчання написанню A progress report. СРС. Написання доповіді. SB, р. 17, WB, pp. 12-13. Рубіжний контроль.	2	2

7	Розділ 2. Hopes and Fears / Сподівання і страхи Тема 2.1. Why I live in mortal dread of public speaking / Чому я смертельно боюся виступати на публіці. Тематичне обговорення. Перегляд та переклад відео TED Talk на тему «Чому я смертельно боюся виступати на публіці». Опрацювання нових ЛО. Розвиток навичок говоріння. Розвиток навичок виголошення промови. CPC. SB, ex. 14., p. 21 WB, p. 14- 15.	2	2
8	Тема 2.2. Optimist or pessimist? / Оптиміст чи песиміст? Граматичні способи вираження майбутнього часу та переклад українською мовою. Вправи на закріплення граматичного матеріалу. Тема 2.3. Expanding your horizons / Розширення горизонтів Читання та переклад тексту “Outside the comfort zone”. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. CPC. WB, pp. 16-19.	2	2
9	Практика перекладу текстів з психології.	2	2
10	Тема 2.4. Worst-case scenario / Найгірший можливий випадок Розвиток навичок читання та аудіювання. Вислови для надання поради. Читання та переклад тексту про негативний туристичний досвід. Написання тексту-опівіді про власний негативний туристичний досвід. CPC. SB, ex. 11, p. 27., WB, pp. 22-23. Рубіжний контроль.	2	2
11	Розділ 3. Perception / Особливості сприйняття Тема 3.1. The 4 ways sound affect us / Як на нас впливає звук: 4 способи впливу. Тематичне обговорення. Перегляд та переклад відео TED Talk на тему «Як на нас впливає звук: 4 способи впливу?». Опрацювання нових ЛО. CPC. WB, pp. 24-25.	2	2
12	Тема 3.2. Judging by appearances / Оцінювання за зовнішністю Тематичне говоріння. Читання та переклад тексту «Чи можна оцінювати людину лише за зовнішністю? Перше враження: чи може бути хибним?». Виконання вправ на закріплення граматичного матеріалу. CPC. WB, pp. 26-27, pp. 31-33.	2	2
13	Тема 3.3. Lights, music, action: Multi-sensory marketing / Світло, музика, дія: Мультисенсорний супермаркет. Читання та переклад тексту “Multi-sensory marketing”. Виконання дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. Читання та переклад тексту “Digital marketing tips”. Виконання	2	2

	дотекстових та після текстових вправ. Опрацювання нових тематичних ЛО. Тематичне обговорення. СРС. Розробка та презентація мультисенсорного магазину. SB, ex. 9-10, p. 36, WB, pp.28-29.		
14	Практика перекладу текстів в економічній сфері.	2	2
15	Практика перекладу текстів в сфері маркетингу.	2	2
16	Тема 3.4. Contrary to popular belief / Усупереч поширеній думці Розвиток навичок аудіювання. Висловлення для опису фактів та вірувань. Розвиток навичок говоріння: опис факту чи вірування. СРС. Написання відповіді на пропозицію. SB, ex. 8-11, p. 39. Рубіжний контроль.	2	2
17	Розділ 4. Human Interaction Тема 4.1. Your body language shapes who you are. Тематичне обговорення. Перегляд та переклад відео TED Talk на тему «Наше тіло формує те, ким ми є». Опрацювання нових ЛО. Тема 4.2. How we communicate. Тематичне говоріння. Grammar revision: Past Forms. Language Focus: Inversion. СРС. Виконання домашнього навчального завдання за темою заняття.	2	2
18	Тема 4.3. Negotiate better. Читання тексту «Уроки з бізнесу та життя». Рольова гра: бізнес-перемовини. Тема 4.4. Is that what you meant? Читання тексту Getting Things Wrong. Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Аудіювання. СРС. Виконання домашнього навчального завдання за темою заняття.	2	2
19	Практика перекладу текстів в сфері комунікації.	2	2
20	Розділ 5. Economic Resources Тема 5.1. The magic washing machine. Тематичне обговорення. Перегляд та переклад відео TED Talk на тему «Магічна пральна машина». Опрацювання нових ЛО. Тема 5.2. Energy-hungry world. Grammar revision: Passive forms. Написання заголовків та коротких новин. СРС. Виконання домашнього навчального завдання за темою заняття.	2	2
21	Тема 5.3. Land for All. Читання тексту Land – a Fairer System. Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Тематичне обговорення. Тема 5.4. I can well believe that. Читання газетної колонки. Написання газетного звіту. СРС. Виконання домашнього навчального завдання за темою заняття.	2	2
22	Практика перекладу в сфері екології.	2	2

23	Розділ 6. Practical Design Тема 6.1. Magical houses, made of bamboo. Тематичне обговорення. Перегляд та переклад відео TED Talk. Опрацювання нових ЛО. Тема 6.2. Get someone else to do it. Граматична тема: Causative form. СРС. Виконання домашнього навчального завдання за темою заняття.	2	2
24	Тема 6.3. Better by design. Читання тексту. Object of desire. Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Тематичне обговорення. Тема 6.4. Common sense. Письмо: поради щодо інтерв'ю на роботу. СРС. Виконання домашнього навчального завдання за темою заняття.	2	2
25	Практика перекладу текстів з дизайну.	2	2
26	Розділ 7. Same but different Тема 7.1. The danger of a single story. Тематичне обговорення. Перегляд та переклад відео TED Talk. Опрацювання нових ЛО. Тема 7.2. No better, no worse. Граматична тема: Comparative forms. СРС. Виконання домашнього навчального завдання за темою заняття.	2	2
27	Тема 7.3. Why more is less. Читання тексту The paradox of choice. Виконання дотекстових та післятекстових вправ. Тематичне обговорення. СРС. Виконання домашнього навчального завдання за темою заняття.	2	2
28	Практика перекладу текстів суспільно-політичної галузі.	2	1
29	Помилки, які виникають у процесі передачі змісту оригіналу різнопрофільних текстів.	2	1
30	Модульна контрольна робота.	2	4
	Підготовка до екзамену		30
Всього:		60	90

Політика та контроль

6. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед практичним заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на гуглдиску або в онлайн середовищі Google Classroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Viber/ WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдіску або здають через Google Classroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – *згідно з інструкціями викладача*. Завдання, подані на перевірку після закінчення визначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом визначеного терміну з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

Поточний контроль. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: <https://osvita.kpi.ua/node/32>. Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

Правила призначення заохочувальних балів. Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10 балів. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

Академічна доброчесність. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Норми етичної поведінки. Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Використання інструментів штучного інтелекту. Університет підтримує раціональне експериментування з генеративними інструментами ШІ, але за умови врахування важливих аспектів використання таких інструментів, зокрема: інформаційної безпеки, конфіденційності даних, дотримання вимог авторського права та академічної доброчесності. Під час використання інструментів ШІ слід керуватися Політикою використання штучного інтелекту для академічної діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://osvita.kpi.ua/node/1225>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів. Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедuru деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://osvita.kpi.ua/node/182>.

Інклюзивне навчання. Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами

зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

7. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з дисципліни оцінюються за PCO другого типу. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

Оцінювання та поточний контроль. Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях і написання модульної контрольної роботи (МКР) в кінці семестру. *Рейтинг* студентів з освітнього компоненту складається з балів, отриманих за:

- 1) роботу на 29 практичних заняттях;
- 2) написання однієї модульної контрольної роботи;
- 3) екзамен.

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1	Робота на практичних заняттях	29%	1	29	29
2	Написання МКР	31%	31	1	31
3.	Екзамен	40%	40	1	40
	Всього				100

Максимальний ваговий бал за **роботу на практичному занятті** – 1 бал:

«відмінно» = 0,95 – 1 бал;

«добре» = 0,75 – 0,94 бали;

«задовільно» = 0,6 – 0,74 бали;

«незадовільно» = 0 балів.

Критерії оцінювання роботи на практичних заняттях:

«відмінно» – активна робота на парі, повне і цілком правильне виконання домашніх навчальних завдань з урахуванням вивченого матеріалу за темою заняття (не менше 90% потрібної інформації);

«добре» – достатньо повна відповідь (не менше 75% потрібної інформації) або повна відповідь з незначними неточностями під час заняття; домашнє навчальне завдання виконане з незначними помилками;

«задовільно» – неповне виконання домашнього завдання (не менше 60% потрібної інформації) та незначні помилки під час роботи на занятті; якщо студент не здав

домашнє навчальне завдання, але активно працює на занятті, його робота буде оцінена за цим критерієм;

«незадовільно» – незадовільна робота під час заняття (менше 60% потрібної інформації) та невиконане домашнє навчальне завдання 0 балів.

Модульна контрольна робота проводиться письмово та складається з 4 практичних завдань. Завдання 1 передбачає прослуховування англомовного тексту на тему, що вивчалася протягом семестру, і виконання тесту множинного вибору до нього. Завдання 2 – читання тексту та відповідь на 10 запитань множинного вибору до нього. Завдання 3 – виконання лексико-граматичного тесту, що містить 35 завдань множинного або відкритого вибору. Завдання 4 – переклад фраз з української мови англійською.

Ваговий бал за Завдання 1 – 7 балів (кожна правильна відповідь – 0,7 балів).

Ваговий бал за Завдання 2 – 7 балів (кожна правильна відповідь – 0,7 балів).

Ваговий бал за Завдання 3 – 10 балів (кожна правильна відповідь – 0,29 бали).

Ваговий бал за Завдання 4 – 7 балів.

Критерії оцінювання Завдання 4

6,7-7 коректне виконання завдання, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (не менше 90% потрібної інформації); зміст оригінальних фраз відтворено у повному обсязі; текст зв'язний, не містить суттєвих лексичних неточностей;

5,3-6,6 бали – виконання завдання з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про розуміння загальної ідеї оригінального тексту (не менше 75% потрібної інформації); студент загалом демонструє вміння виконувати адекватний переклад; більшу частину фраз відтворено у повному обсязі;

4,2-5,2 бали – неповне виконання завдання з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни (не менше 60% потрібної інформації); текст перекладу містить лексичні неточності; обмежене використання мовних засобів зв'язності;

0 балів – завдання не виконано або виконано незадовільно, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації); текст фрагментарно відтворює зміст оригіналу, є незв'язним і містить грубі лексичні помилки.

Максимальний ваговий бал за **модульну контрольну роботу** – 31 бал.

«відмінно» - 29,5 – 31 балів;

«добре» - 23,3 – 29,4 балів;

«задовільно» - 18,6 – 23,2 балів;

«незадовільно» - 0 – 18,5 балів.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи:

«відмінно» – коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (не менше 95% потрібної інформації);

«добре» – виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);

«задовільно» – неповне виконання завдань з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни (не менше 60% потрібної інформації);

«незадовільно» – незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання 0 балів.

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Viber/ WhatsApp) і обов'язково проставляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Календарний контроль проводиться на 7 і 13 тижнях з зазначенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу студента не менше 50% від максимально можливого на час атестації.

Максимальна кількість балів на першій атестації складатиме суму балів за відповіді на практичних заняттях (14 практичних занять) (плюс усі види контрольних заходів, що припадають на цей проміжок часу) – 14 балів. Таким чином, студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 7 балів.

Максимальна кількість балів на другій атестації складатиме суму балів за відповіді на практичних заняттях (26 практичних занять) – 26 балів. Таким чином, студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 13 балів.

Максимальна сума балів стартової складової складає **60**. Необхідною умовою допуску студента до екзамену з кредитного модуля є його попередня рейтингова оцінка, яка має бути не менше 60% стартового рейтингу, тобто не менше ніж **40** балів.

Критерій		I календарний контроль	II календарний контроль
Термін календарного контролю		7-ий тиждень	13-ий тиждень
Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 7 балів	≥ 13 балів

Семестровий контроль у формі екзамену спрямований на перевірку знань, вмінь і навичок, здобутих на практичних заняттях з англійської мови у процесі оволодіння кредитним модулем

«Практикум з англійської мови та галузевого перекладу».

Умовою допуску до семестрового контролю є попередня рейтингова оцінка, яка має бути не менше 40% стартового рейтингу, тобто не менше ніж **40** балів. Написання МКР з результатом не менше 19 балів є необхідною умовою допуску до семестрового контролю.

Критерії оцінювання екзамену

Критерії оцінювання та зміст екзаменаційної роботи.

Ваговий бал – 40 балів.

Екзаменаційна робота складається з:

- 1) Аудіювання тексту та виконання завдання на його розуміння
- 2) Читання тексту та виконання завдання на його розуміння,
- 3) Лексико-граматичного завдання
- 4) Перекладу тексту з англійської на українську
- 5) Усне мовлення: презентація доповіді на запропоновану тему

Критерії оцінювання аудіювання:

Ваговий бал за аудіювання – 5 балів.

10 запитань – 0,5 бали за кожну правильну відповідь.

Критерії оцінювання розуміння прочитаного тексту:

Ваговий бал за розуміння тексту – 10 балів:

10 запитань, 1 бал за кожну правильну відповідь

Критерії оцінювання лексико-граматичного завдання:

Ваговий бал за лексико-граматичне завдання – 10 балів

9,5-10 – за вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання;

7,5-9,4 – за в цілому вірну у нормативному, лексичному та граматичному відношенні відповідь, яка повністю відповідає вимогам завдання, допускаються 1-2 грубі помилки;

6-7,4 – за не досить вірне виконання завдання, що в цілому відповідає його вимогам, з 3 суттєвими помилками;

0 балів – відсутність завдання або відтворення змісту менше 60%

Критерії оцінювання перекладу тексту:

Ваговий бал за переклад тексту - 10 балів, з них:

9,5-10 коректне виконання завдання, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (не менше 90% потрібної інформації); зміст оригінального тексту відтворено у повному обсязі; текст зв'язний, не містить суттєвих лексичних неточностей;

7,5-9,4 бали – виконання завдання з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про розуміння загальної ідеї оригінального тексту (не менше 75% потрібної інформації); студент загалом демонструє вміння виконувати адекватний переклад; більшу частину тексту відтворено у повному обсязі;

6-7,4 бали – неповне виконання завдання з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни (не менше 60% потрібної інформації); текст перекладу містить лексичні неточності; обмежене використання мовних засобів зв'язності;

0 балів – завдання не виконано або виконано незадовільно, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації); текст фрагментарно відтворює зміст оригіналу, є незв'язним і містить грубі лексичні помилки.

Критерії оцінювання усного розкриття розмовної теми:

Ваговий бал за усне розкриття розмовної теми (ситуативну взаємодію, викладач грає роль співрозмовника відповідно до комунікативної ситуації) – 5 балів, з них:

4,8-5 - вірна у нормативному відношенні, вичерпна та безпомилкова відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті;

3,75-4,7 - в цілому вірна у нормативному відношенні вичерпна відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 1-2 помилками;

3-3,74 - в цілому вірна у нормативному відношенні відповідь, що відповідає комунікативній ситуації та комунікативній меті, з 3-4 помилками;

0 балів – виконання завдання менш, ніж на 60% з більш, ніж 4 помилками.

Загальні критерії оцінювання екзамену

Бали R	Критерії оцінювання	Традиційна екзаменаційна оцінка
38-40	Високий рівень виконання всіх завдань тесту	Відмінно
34-37	Належний рівень виконання всіх завдань тесту (1-2 незначні помилки)	Добре
30-33	Достатній рівень виконання всіх завдань тесту (1-2 незначні помилки, 1-2 суттєві помилки)	
26-29	Задовільний рівень виконання завдань тесту (3-4 незначні помилки, 2-3 суттєві помилки)	Задовільно
24-25	Низький рівень виконання завдань тесту (4-5 незначних помилок, 4 і більше суттєві помилки)	
0-23	Незадовільний рівень виконання завдань екзамену	Незадовільно

Сума стартових балів і балів за екзамен переводиться до екзаменаційної оцінки згідно таблицею.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

Кількість балів	Оцінка
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно
64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

На екзамен винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу

Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Складено доцентом кафедри ТППАМ к. філол. н. Крикніцькою І.О.

Ухвалено кафедрою ТППАМ (протокол №16 від 4.06.2025 р.)

Погоджено МК ФЛ (протокол №14 від 13.06.25 р.)